

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ДАНСКЕ О ВРАЋАЊУ И ПРИХВАТАЊУ ЛИЦА КОЈА НЕ ИСПУЊАВАЈУ ИЛИ ВИШЕ НЕ ИСПУЊАВАЈУ УСЛОВЕ ЗА УЛАЗАК ИЛИ БОРАВАК НА ТЕРИТОРИЈИ ДРУГЕ ДРЖАВЕ

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Краљевине Данске (у даљем тексту: стране уговорнице),

полазећи од жеље за унапређењем односа између две државе.

у циљу регулисања враћања и прихватања лица која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији друге државе.

у тежњи да и на тај начин допринесу спречавању и сузбијању нелегалних миграција,

споразумеле су се о следећем:

I

Члан 1.

Дефиниције појмова

(1) ЛИЦЕ КОЈЕ СЕ ВРАЋА И ПРИХВАТА ЈЕ:

1. Лице за које је утврђено да је држављанин државе једне од страна уговорница које не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији државе друге стране уговорнице;

2. Држављанин треће државе или лице без држављанства који не испуњава или више не испуњава услове за улазак или боравак на територији стране молиље, а претходно је боравио на територији замољене стране;

(2) СТРАНА МОЛИЉА је држава на чијој територији се налазе лица која не испуњавају или више не испуњавају услове уласка или боравка и која захтева њихово прихватање или транзит, под условима предвиђеним овим споразумом;

(3) ЗАМОЉЕНА СТРАНА је држава на чију територију треба да се прихвати лице, односно да се преко њене територије дозволи транзит лица, под условима предвиђеним овим споразумом;

(4) ЗАМОЛНИЦА представља захтев којим се страна молиља обраћа замољеној страни да прихвати лице на своју територију, односно да дозволи транзит лица преко своје територије;

(5) ОДГОВОР НА ЗАМОЛНИЦУ је обавештење којим замољена страна одговара на замолницу за прихватање, односно транзит;

(6) НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ су органи страна уговорница преко којих се спроводи поступак прихватања, односно транзита.

(7) ВИЗА - важећа дозвола издата од надлежних органа страна уговорница за један или више улазака, који лицу омогућава улазак и боравак до три месеца у том периоду.

(8) ДОЗВОЛА БОРАВКА - важећа дозвола издата од стране надлежних органа страна уговорница, која лицу омогућава да удје и борави у земљи, у складу са националним законодавством страна уговорница.

II
ВРАЋАЊЕ И ПРИХВАТАЊЕ
ДРЖАВЉАНА СТРАНА УГОВОРНИЦА

Члан 2.
Обавеза прихватања

(1) Замољена страна се обавезује да ће прихватити, на захтев стране молиље, лица која се налазе на територији стране молиље, а која не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак, у случају ако се утврди да су ова лица држављани замољене стране.

(2) Документа која доказују идентитет и држављанство утврдиће се Протоколом за извршавање овог споразума.

(3) Враћање и прихватање врши се у свим случајевима према одредбама овог споразума и протокола за извршавање споразума, са пуним поштовањем људских права и достојанства лица која се враћају и прихватају.

Члан 3.
Изузеци од обавезе прихватања

(1) Обавеза прихватања из чл. 2. овог споразума не постоји када лице које има обавезу напуштања државе стране молиље не жели да се врати на територију замољене стране и поседује више држављанстава или му је издата дозвола за боравак на територији треће државе.

(2) Обавеза прихватања не постоји за лица - избеглице из Хрватске и Босне и Херцеговине која су пре потписивања овог споразума поседовала пасош на обрасцу СФР Југославије, издат из хуманитарних разлога, а у Данску су ушла пре потписивања овог споразума.

Члан 4.
Утврђивање идентитета и држављанства

(1) Идентитет и држављанство лица које се прихвата, утврђује надлежни орган замољене стране, у складу са њеним националним законодавством.

(2) Страна молиља ће, у циљу утврђивања идентитета и држављанства лица из става 1. овог члана, замољеној страни доставити замољницу за прихватање и расположива лична документа.

(3) Лица чији су идентитет и држављанство непознати, за која се претпоставља да су држављани једне од страна уговорница, могу бити представљена дипломатско-конзуларном представништву те уговорне стране, ради помоћи у прикупљању почетних података релевантних за евентуално подношење замолнице.

Члан 5.

Поступак по замолници за прихватање

(1) Надлежни орган замољене стране ће у року од 21 дана доставити одговор на замолницу за прихватање надлежном органу стране молиље.

(2) По добијању позитивног одговора на замолницу за прихватање, надлежни орган стране молиље ће подношењем тог одговора дипломатско-конзуларном представништву замољене стране, прибавити путни лист за лице које се враћа.

Путни лист ће бити издат одмах, а најкасније у року од три радна дана.

(3) Ако надлежни орган замољене стране није у могућности да одговори на замолницу у року предвиђеном у ст. (1) овог члана, обавестиће одмах о томе надлежни орган стране молиље, саопштити разлоге и обавестити о року очекиваног одговора. Када ти разлози престану, надлежни орган замољене стране доставиће одговор на замолницу одмах, а најкасније за 10 дана.

(4) Негативан одговор на замолницу за прихватање мора се образложити.

(5) Замолница није потребна за лице које се враћа, уколико то лице жели добровољно да се врати у земљу. Том лицу издаје се путни лист за југословенске држављане или путни лист - пасош за данске држављане, у складу са националним законодавством у року до 30 дана.

Члан 6.

Поступак враћања и прихватања

(1) Враћање и прихватање извршиће се у року до 30 дана од дана издавања путног листа.

(2) Надлежни орган стране молиље обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица, најкасније 7 дана пре датума планираног враћања.

(3) Превоз лица која се враћају и прихватају обављаће се ваздушним путем. Само из оправданих медицинских разлога превоз ће се обављати копненим путем.

(4) Надлежни орган стране молиље обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица коме је потребна посебна помоћ, нега или брига због болести или година старости.

(5) Надлежни орган стране молиће обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица за које је неопходна полицијска пратња.

(6) Враћање и прихватање лица која имају обавезу напуштања државе стране молиће одвијаће се организовано и постепено.

III ПРИХВАТАЊЕ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 7.

Обавеза и поступак враћања и прихватања

(1) Замољена страна ће прихватити на своју територију, на молбу стране молиће, држављане треће државе или лица без држављанства који не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак или боравак на територији стране молиће, а претходно су боравила на територији замољене стране и директно ушла, без задржавања у трећој земљи, ушла на територију стране молиће.

(2) У случајевима када су држављани страна уговорница који имају обавезу напуштања државе стране молиће, у складу са чланом 2, у браку са држављанином треће земље или лицем без држављанства, брачном другу - деци биће омогућен улазак у државу замољену страну уз издавање визе у складу са њеним националним законодавством. У изузетним случајевима одбијање захтева за издавање визе биће образложено.

Уз захтев за издавање визе потребно је приложити копију позитивног одговора на замолницу у складу са чланом 2 и Извод из матичне књиге венчаних и Матичне књиге родјених за децу. Боравак ће бити одобрен у складу са националним законодавством.

(3) Замољена страна ће, на захтев стране молиће, прихватити држављане треће државе који не испуњавају или више не испуњавају услове за улазак, односно боравак, који важе на територији стране молиће, ако такво лице поседује важећу визу, изузев транзитну визу, или важеће одобрење за боравак које је издала замољена страна. У случајевима када су обе стране уговорнице издале визу или дозволу боравка држављанину треће земље, обавезу преузимања има она страна чија издата виза или дозвола боравка истиче касније.

(4) Подаци о идентитету, држављанству и чињенице које омогућују утврђивање уласка или боравка лица за које постоји обавеза враћања на територију замољене стране, утврђени су Протоколом за извршавање овог споразума.

(5) Замољена страна ће на замолницу за враћање одговорити у року од 21 дана од дана њеног подношења.

(6) Замољена страна ће прихватити држављанина треће државе или лица без држављанства у року 30 дана од дана достављања позитивног одговора на замолницу за враћање. Овај рок се, на захтев стране молиље, може продужити из разлога правне природе, али само до престанка тих разлога.

(7) Надлежни орган стране молиље обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица, најкасније 7 дана пре датума планираног враћања.

(8) Надлежни орган стране молиље обавестиће надлежни орган замољене стране о времену и начину враћања лица за које је неопходна полицијска пратња.

(9) Надлежни орган стране молиље обавестиће надлежни орган замољене стране о времену, месту и начину враћања лица коме је потребна посебна помоћ, нега или брига због болести или година старости.

(10) Негативан одговор на замолницу за враћање мора бити образложен.

Члан 8.

Изузеће од обавезе прихватања

(1) Обавеза прихватања на основу Споразума, не постоји у односу на држављане трећих држава или лица без држављанства у следећим случајевима:

1. обавеза не постоји за држављане трећих држава које се граниче са државом страном молиљом;

2. обавеза не постоји за држављане трећих држава или лица без држављанства који су након напуштања територије замољене државе или након уласка на територију државе стране молиље прибавили визу или имају одобрен боравак државе стране молиље;

3. обавеза не постоји за држављане трећих држава или лица без држављанства којима је држава молиља признала статус избеглице на основу Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године и одредаба Протокола о статусу избеглица од 31. јануара 1967. године, или статус лица без држављанства на основу Конвенције о правном положају лица без држављанства од 28. септембра 1954. године, уколико има одобрен боравак на територији стране молиље.

Члан 9.

Поновно прихватање у страну молиљу

(1) Страна молиља ће прихватити у року од 30 дана, под истим условима, на своју територију држављане трећих држава или лица без држављанства за које се накнадно утврди да у време враћања нису испуњавали услове за враћање и прихватање предвиђене у члану 7. (ст. 1. и 2.) и члану 8. овог споразума.

IV
ТРАНЗИТ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ДРЖАВА
ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА

Члан 10.
Поступак транзита

(1) Замољена страна прихватиће на захтев стране молиље држављане трећих држава или лица без држављанства ради транзита преко своје територије, уколико страна молиља пружи поуздане доказе да је обезбедила њихов пријем у држави одредишта или на територију следеће државе кроз коју ће транзитирати.

(2) Замољницу за транзит предаје страна молиља и дужна је да обезбеди све важеће документе који су потребни за путовање: важећи путни документ, остале потребне дозволе, важеће путне карте до државе одредишта, односно преко држава кроз које ће транзитирати, као и изјаву државе одредишта о прихватању лица.

(3) Страна молиља је дужна да замољницу за прихватање држављанина треће државе или лица без држављанства достави најмање 8 радних дана пре транзита. Замољена страна ће одговор на замољницу доставити у року од 5 радних дана.

(4) Превоз лица у транзиту уз полицијску пратњу извршиће се сагласно прописима замољене стране.

(5) Негативан одговор на замољницу за транзит биће образложен.

(6) Транзит ће се обављати у складу са Протоколом за извршавање овог споразума.

V
Члан 11.
Заштита личних података

(1) Лични подаци који се достављају ради спровођења овог споразума, биће заштићени у складу са одредбама националног законодавства страна уговорница.

(2) Уколико спровођење Споразума захтева размену личних података између страна уговорница, они се могу односити само на следеће:

1. личне податке лица које се враћа или прихвата (име, презиме, претходна имена, надимци, псеудоними, датум и место рођења, пол, држављанство и свентуално раније држављанство), имена рођака;

2. пасош, лична карта, друга документа или путне исправе и пропуснице (број, рок важења, датум издавања, назив органа који га је издао, место издавања);

3. друге податке на основу којих се може идентификовати лице које се враћа или прихвата;
4. места боравка и план пута;
5. дозволу боравка или визе које је издала једна од страна уговорница;
6. друге чињенице по захтеву једне од страна уговорница, који су јој потребни за утврђивање услова за преузимање сходно овом споразуму.

VI ОПШТЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 12. Право на лична добра

(1) Држава молила ће лицу које се враћа дозволити да понесе лично стечена добра, у земљу одредишта сходно њеном националном законодавству. Замољена страна није у обавези да сноси трошкове транспорта тих добара.

Члан 13. Извршење Споразума

(1) Савезно министарство унутрашњих послова Савезне Републике Југославије и Министарство за избеглице, имиграцију и интеграцију Краљевине Данске закључиће Протокол за извршавање Споразума, у којем се посебно одређује:

1. надлежни органи;
2. гранични прелази;
3. поступак враћања и прихватања држављана држава страна уговорница;
4. поступак враћања и прихватања држављана трећих држава;
5. поступак транзита држављана трећих држава;
6. трошкови;
7. ступање на снагу и рок важења.

Члан 14. Комисија експерата

(1) Стране уговорнице сарађиваће на разматрању питања која се односе на извршавање овог споразума и Протокола за његово спровођење. У том циљу се установљава Комисија експерата коју чине представници надлежних органа страна уговорница.

(2) Комисија ће се састајати по потреби, на захтев једне од страна уговорница, а најмање једанпут годишње, наизменично у државама странама уговорницама.

(3) Спорна питања која нису усаглашена у оквиру Комисије експерата, решаваће се дипломатским путем.

Члан 15. Трошкови

(1) Све трошкове који су настали поводом враћања и прихватања лица сноси страна молила, укључујући и трошкове полицијске пратње.

Члан 16. Неповредивост међународних обавеза

(1) Одредбе овог споразума не утичу на обавезе које су стране уговорнице преузеле на основу других међународних споразума.

(2) Одредбе овог споразума не утичу на примену Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, допуњену Протоколом о статусу избеглица, Њујорк, од 31. јануара 1967. године и Конвенцију о правном положају лица без држављанства од 28. септембра 1954. године.

(3) Одредбе овог споразума неће утицати на поступање по међународним уговорима које су стране уговорнице потписале у области заштите људских права.

(4) Овај споразум се не примењује у случајевима пружања правне помоћи у пословима екстрадиције и транзита осуђених лица између држава страна уговорница.

VII ПРИМЕНА И ОБУСТАВА ИЗВРШЕЊА СПОРАЗУМА

Члан 17. Важност Споразума

(1) Овај споразум се закључује на неодређено време.

(2) Овај споразум ступа на снагу 30. дана од дана размене нота, којима стране уговорнице једна другој саопштавају да је завршена процедура његовог потврђивања предвиђена националним законодавством страна уговорница.

Члан 18.
Обустава извршења и отказ Споразума

(1) Свака страна уговорница може привремено, у потпуности или делимично, да обустави примену овог споразума из разлога безбедности, заштите јавног реда или заштите здравља. Привремена обустава неће се односити на сопствене држављане, осим у случају више силе. Обустава извршења Споразума или прекид ове мере, ступа на снагу следећег дана од дана када је друга страна уговорница примила обавештење о увођењу мере или о прекиду те мере.

(2) Свака страна уговорница може отказати овај споразум, писмено, дипломатским путем. У том случају, Споразум ће престати да важи деведесетог (90.) дана од дана пријема обавештења о његовом отказивању.

Сачињено у КОПЕНХАГЕНУ дана 29 МАЈ ^{2002.} године у три оригинална примерка, сваки на српском, данском и енглеском језику. У случају различитог тумачења меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
КРАЉЕВИНЕ ДАНСКЕ